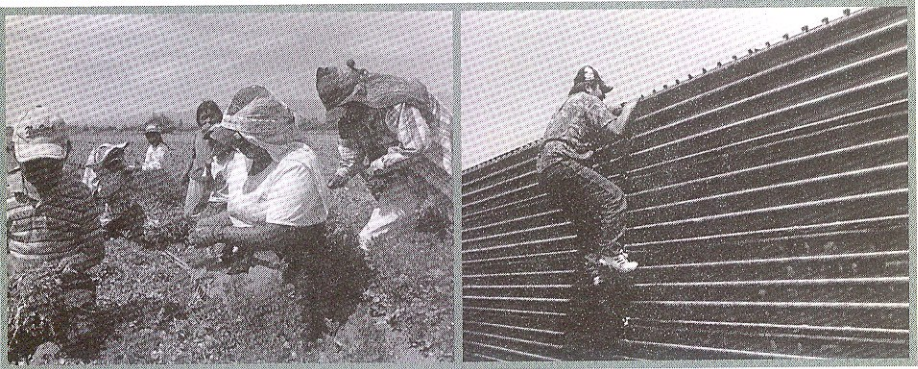


Other archives and libraries accessible for further research>
Otros archivos y bibliotecas accesibles para mayor investigación/

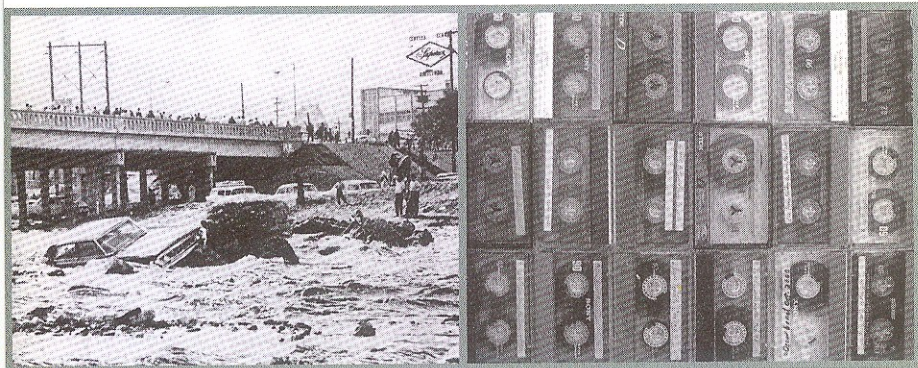
■ El Colegio de la Frontera Norte, Biblioteca: www.maquiladoras.info, Km 18.5 Carretera Escénica Tijuana - Ensenada, (664)631.6300, www.colef.mx/ · Univ. Autónoma de Baja California, Biblioteca y Archivo del Instituto de Investigaciones de Históricas, Edif. 23, Calz. Tecnológico 14418 Mesa de Olay, (664) 682-1696, sia.mx.uabc.mx/bibliotecas · La Sociedad de Historia de Tijuana A.C., Calle Ermita Nte. 3801, Col. Corona del Rosal, (664)685-1200/684-5542 · Biblioteca central Benito Juárez, IMAC, Ave. Centenario 10151 Zona Río, (664) 684-2691 · University of California San Diego, Copley Library, 5998 Alcalá Park, (619) 260-4600 marian.sandiego.edu · San Diego Historical Society Research Archives, Casa de Balboa, Balboa Park, (619) 232-6203, www.sandiegohistory.org



Migrant indigenous workers in California/ Fence on the Mexico - U.S. border/ Photographic archives from: Archivos fotográficos de David Bazon

Web sites recommended> Páginas web recomendadas/

■ Bulbo: www.bulbo.tv · El Bordo: www.tijuana.mx/elbordo · CITTAC/Grupo Factor X/ Colectiva Feminista Binacional: www.cittac.org · NaCO: www.chidochido.com · Pressless: www.pressless.org · Spica*: www.spicaspica.com · Voces de la Maquila: www.lasvoces.org · David Bacon Photographs & Stories: www.dbacon.igc.org · BorderBase: www.borderbase.org · Border Matters: www.bordermatters.net · Chicano Park Historical Documentation Project: www.chicanoparksandiego.com · Environmental Health Coalition: www.environmentalhealth.org · Environmental Protection Agency: www.epa.gov · The Women's History Museum and Educational Center: www.whrp.net · Immigration Museum of New Americans: www.immigrationmuseumofnewamericans.org · International Community Foundation: www.icfdn.org · The International Museum of Human Rights at San Diego: www.imohr.org · Labor Link TV: www.activistsandiego.org/what/laborlinktv.html · Mexico Solidarity Network: www.mexicosolidarity.org · The Midge Costanza Institute for the Study of Politics and Public Policy: www.midgecostanza.com · SDSU Department of Regional Studies: rohan.sdsu.edu/~irsc · San Diego-Tijuana Border Initiative: www.borderinitiative.org · SANDAG: www.sandag.cog.ca.us · U.S.-Mexican Border Environmental Information Web> Red de Información Ambiental de la Frontera entre México y Estados Unidos: www.borderecweb.sdsu.edu · Stop Gate Keeper: www.stopgatekeeper.org · Media Arts Center San Diego's Teen Producers Project: www.mediaartscenter.org · Tijuana River Watershed> Cuenca del Río Tijuana: www.trw.sdsu.edu · UCSD Center for U.S.-Mexican Studies: www.usmex.ucsd.edu · UCSD Center for Comparative Immigration Studies: www.ccis-ucsd.org · USD Trans-Border Institute: www.sandiego.edu/tbi · Women Make Movies: www.wmm.com



Tijuana flood> Inundación de Tijuana/ Oral histories> Archivo oral/ Archivo de Tijuana de José Saldaña

Archivo/ Archivo móvil_transfronterizo

Curador: Ute Meta Bauer/ Curador adjunto: Elke Zobl

"La frontera como un todo no es un objeto, una línea divisoria o un muro. Es un sistema de relaciones sociales." – Milke Davis, 2005

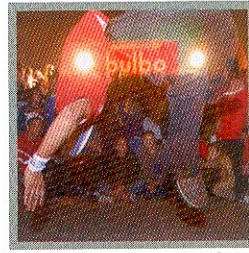
■ Las fronteras dan forma a un escenario complejo y compacto, así como a múltiples zonas de transición, de contradicciones e intersecciones, que incorporan la visibilidad de los cruces fronterizos, al igual que el desarrollo de identidades y diversidades culturales y transnacionales.

■ Este proyecto analiza el concepto de archivo y sus mecanismos de representación, e implica la participación de diversas esferas públicas en la elaboración de un discurso respecto a quién crea un archivo, de qué elementos está conformado y sobre cuáles premisas se establece. Lo anterior conduce a realizar un examen crítico acerca de la noción de archivo como tal, y un entramado tan compacto como el de la región fronteriza de San Diego y Tijuana resulta particularmente adecuado para llevar a cabo una reflexión de este tipo.

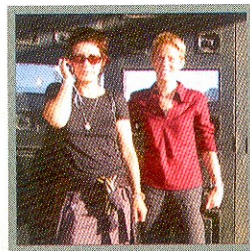
El Archivo móvil_transfronterizo opera como una unidad itinerante que se desplaza entre organizaciones, instituciones, archivos, y bibliotecas universitarias y públicas, ubicadas en San Diego y Tijuana. Por medio de un acercamiento transdisciplinario, dicho proyecto busca enlazar a investigadores y activistas, centros culturales y comunitarios, así como aquellas iniciativas que tienen arraigo y que se enfocan en temas fronterizos específicos de las regiones de San Diego - Tijuana y California - Baja California. El móvil transfronterizo permitirá el acceso a textos, libros, fotografías, películas, videos, historias orales e información en línea, referentes a esta región específica y a los archivos en sí. A lo largo de sus desplazamientos, el Archivo móvil_transfronterizo ofrecerá un espacio para celebrar una serie de eventos, debates y exhibiciones filmicas, todo ello dirigido a públicos diversos.

En conjunto con la unidad móvil se exhibirán materiales provenientes de colecciones públicas y privadas de la zona, tanto en el Athenaeum Music & Arts Library, de La Jolla –una de las instituciones culturales más antiguas de San Diego y también una de las 16 bibliotecas de los Estados Unidos que aún conservan su nómina de asociados–, como en el Centro Cultural Tijuana, la mayor institución cultural de dicha ciudad. La selección de materiales expuestos se realizó a partir de un amplia gama de posibles temas y documentos generados en esta región fronteriza, donde las cuestiones laborales, ambientales, de migración y derechos humanos, de género y derechos de las mujeres, así como de cultura para la juventud ofrecen un buen punto de partida para llevar a cabo tal empresa.

Este proyecto tiene el propósito de vincular diversos archivos y colecciones y dar a conocer tanto su existencia como la labor desarrollada durante años de investigación entre un público más amplio en ambos lados de la frontera y también entre los visitantes extranjeros que asistan a inSite_05. Como estudio de caso, el Archivo móvil_transfronterizo podría trasladarse a otras zonas de la línea divisoria binacional, con objeto de hacer visibles las similitudes estructurales y las diferencias específicas de regiones semejantes y de permitir futuros debates sobre los mecanismos de la representación archivística.



Archive> Archivo San Diego Public Library/ Bulbo, Tijuana, 2002/ Photograph by> Fotografía de Gonzalo González / Frontera



Ute Meta Bauer / Elke Zobl



Research documentation> Documentación de proceso

Scenarios> Escenarios/ Mobile Transborder_Archive · Ellipsis · Tijuana Calling> Archivo móvil_transfronterizo · Elipsis · Llamando Tijuana/ Curators> Curadores: Ute Meta Bauer · Hans Fjellestad · Mark Tribe/

www.insite05.org

Locations> Sitios: Check activities schedule> Revisar calendario de actividades

inSite_05/ Executive Directors> Directores ejecutivos: Michael Krichman · Carmen Cuenca/ Artistic Director> Director artístico: Osvaldo Sánchez

inSite
Art Practices in the Public Domain
San Diego Tijuana



710 13th Street, Suite 305
San Diego, CA 92101
T 619.230.0005
F 619.230.0035
E info@insite05.org

Mobile_Transborder Archive> Archivo móvil_transfronterizo

Curator> Curadora/ Ute Meta Bauer
Adjunct curator> Curadora adjunta/ Elke Zobl
Project assistant> Asistente del proyecto/ Haydeé Jiménez
Project consultants> Consejeros del proyecto/ Beth Bird, Bulbo, Yvonne P. Doderer, Norma Iglesias, Fred Lonidier
Design> Diseño/ José Manuel Cruz
Design assistant> Asistente de diseño/ Andrea Iglesias
Interns> Pasantes/ Jessica Finsterwalder and José Luis de La Cruz Domínguez
Production> Producción/ inSite: Daniel Martínez · Mágara de León · Joy Decena · Zlatan Vukosavljevic · Esmeralda Ceballos/ Cecut: Abriel Castro, Equipo museográfico CECUT

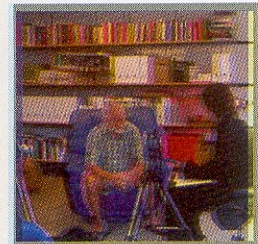
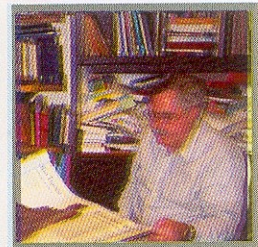
05



MOBILE_TRANSBORDER ARCHIVE>
ARCHIVO MÓVIL_TRANSFRONTERIZO
Ute Meta Bauer

Archive/ Mobile_Transborder Archive

Curator: Ute Meta Bauer/ Adjunct Curator: Elke Zobl



Interviews with > Entrevistas con Paul Ganster, Norma Iglesias, Mike Davis

"The border as a whole is not a thing, a line or wall. It's a system of social relations." – Mike Davis, 2005

Borders construct a dense, complex scenario and multiple zones of transition, contradictions, intersections, embedding the visibility of border crossings, as well as the development of cultural and transnational identities and diversities.

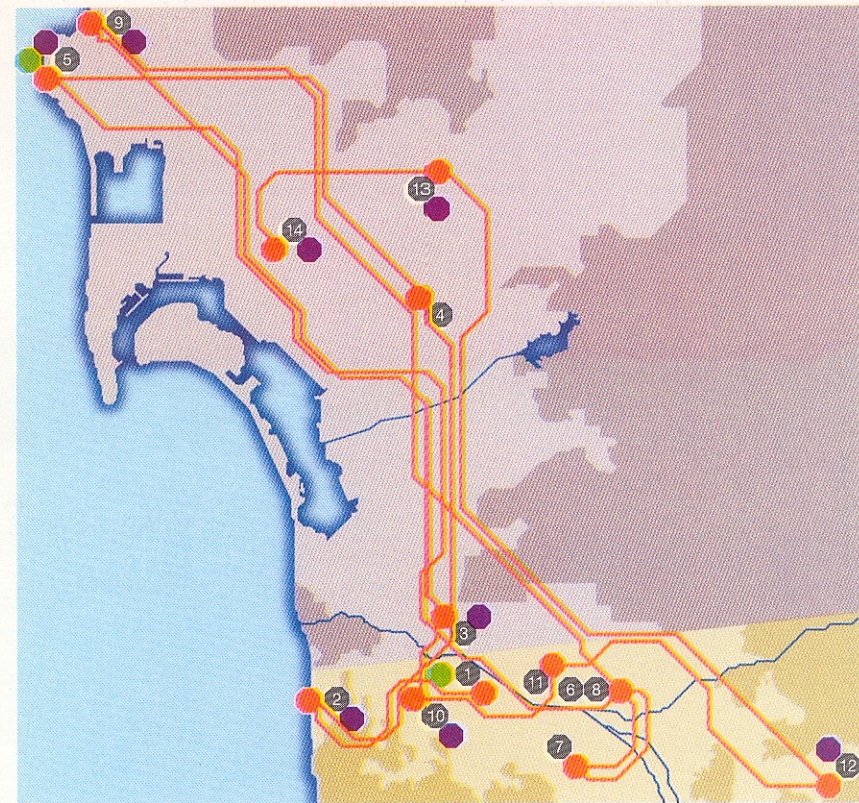
The project reviews the concept of the archive and its mechanisms of representation. It engages various public spheres in a discourse regarding who and what constitutes an archive by which premises. This leads to the questioning and critical reflection of archives as such. A dense fabric, like the San Diego - Tijuana border region, is particularly suitable for such an exploration.

The Mobile_Transborder Archive operates as a mobile unit moving between organizations, institutions, archives, university and public libraries in San Diego and Tijuana. The intention is to draw connections between individual researchers and activists, cultural and community centers and grassroots initiatives that focus on specific border issues in San Diego - Tijuana and the California - Baja California region, employing a transdisciplinary approach. Texts, books, photographs, films, videos, oral histories and online resources, addressing both, the specific region and archives as such, will be accessible in the transborder mobile.

While on tour, the Mobile_Transborder Archive will open up a space for events, discussions, and film screenings addressing diverse audiences.

In conjunction with the mobile unit, materials from private and public collections of the area will be presented at exhibitions at the Athenaeum Music & Arts Library in La Jolla, one of the oldest cultural institutions in San Diego and one of only 16 remaining membership libraries in the US, and the Centro Cultural de Tijuana, the largest cultural institution in Tijuana. The materials on display have been selected from a rich spectrum of possible topics and materials generated by this border region. Topics like labor, environmental issues, migration and human rights, questions of identity and women's rights, and youth culture offer a good point of departure for such an undertaking.

The project intends to draw connections between various archives and collections and to make their existence and longtime research known to a wider, cross border audience from the area and to international visitors of inSite_05. As a case study, the Mobile_Transborder Archive could be transferred to other border zones in order to make the structural similarities and specific differences of border regions visible and accessible for further debates on the mechanisms of archival representation.



Symbology> Simbología

- Location> Sitio
- Mobile Archive visit> Visita del Archivo móvil
- Video screenings> Proyecciones de video
- Exhibits> Exhibiciones

Activities Schedule> Calendario de actividades

No. Activ.	Location> Sitio	Date> Fecha	Time> Hora	Videos/ Events> Eventos
1	TJ/ CECUT, Av. Paseo de los Héroes, (664) 684-0095 www.cecut.gob.mx	Aug> Ago 27 - 28	11am - 5pm	
2	TJ/ Univ. Iberoamericana, Biblioteca Loyola. Archivo de José Saldaña, Av. Centro Universitario 2501, Playas de Tijuana, (664) 630-1577 www.loyola.tij.uia.mx	Aug> Ago 31 Sep 1 - 2	12pm - 5pm 12pm - 5pm	Sept. 1, 5pm - 6:30pm. (Auditorium) <i>Frontera entre India y Paquistán, Una temporada afuera</i> > <i>Border India and Pakistan, A Season Outside</i> by> por Amar Kanwar/ <i>Frontera Sur Sampler</i> .
3	SD/ San Diego Public Library - San Ysidro Branch, 101 W San Ysidro Blvd., (619) 424-0475 www.sandiego.gov/public-library	Sep 7 Sep 8 - 9	3pm - 8pm 12pm - 5pm	Fanzine-Workshop> Fanzine-Taller Sep. 7, 6pm. Presented by> Presentado por: Roberto Partida, <i>Bulbo Press</i> (Tijuana) and> y <i>Grrrl Zines A-Go-Go</i> (San Diego). Screening of> Proyección de <i>Letras al margen</i> (Bulbo TV).
4	SD/ Malcolm X Library & Performing Arts Center, 5148 Market Street, (619) 527-340 www.sandiego.gov/public-library	Sep 15 - 17	12pm - 5pm	Sep.16, 3pm - 5:30pm. Public Library Downtown (820 E St., (619) 236-5800). <i>Escuela: a documentary</i> by> por Hannah Weyer and> y <i>Going the Distance</i> by> por The Media Arts Center San Diego's Teen Producers Project. Presented by> Presentado por: Robert Bodle and> y Teen Producers.

No. Activ.	Location> Sitio	Date> Fecha	Time> Hora	Videos/ Events> Eventos
5	SD/ Athenaeum Music & Arts Library La Jolla, 1008 Wall Street, (858) 454-5872 www.ljathenaeum.org	Sep 23 Sep 24	6pm - 9pm 12pm - 5pm	Reception of the exhibition> Recepción de la exhibición, Sep. 23, 6:30pm - 8:30pm. Filmscreening> Proyección, Sep. 24, 6:30 - 8:00 pm. Videos and presentation by> Videos y presentación por: Bulbo TV and> y Media Arts Center San Diego's Teen Producers Project.
6	TJ/ Centro Madre Assunta para Mujeres Migrantes. (Closed to the public> Cerrado al público)	Sep 30	12pm - 5pm	
7	TJ/ Centro de Información para Trabajadoras y Trabajadores (CITTAC), (664) 622-4269, (619) 216-009 www.cittac.org	Oct 1	12pm - 5pm	2pm. Tijuana Maquiladora Workers' Network Meeting> Reunión de la Red de Trabajadoras y Trabajadores de la Maquila en Tijuana. [organized by> organizado por: CITTAC].
8	TJ/ Centro Madre Assunta para Mujeres Migrantes. (Closed to the public> Cerrado al público)	Oct 2	12pm - 5pm	
9	SD/ University of California San Diego library walk, 9500 Gilman Drive, La Jolla, co-sponsored by> co-patrocinado por: the Visual Arts Department	Oct 5 - 6	11am - 4pm	Oct. 6, 6pm - 7:30pm. (Visual Arts Facility). <i>Performing the border</i> by> por Ursula Biemann and> y <i>Frontera entre India y Paquistán, Una temporada afuera</i> > <i>Border India and Pakistan, A Season Outside</i> by> por Amar Kanwar. Presented by> Presentado por: Mike Davis and> y Norma Iglesias.
10	TJ/ Casa de la Cultura en Tijuana en Altamira. Archivo Histórico de Tijuana, Av. París y Lisboa 5, (664) 687-2604	Oct 13 - 15	12pm - 5pm	Oct.14, 6pm. Videos and presentation by> Videos y presentación por: Bulbo TV and> y Media Arts Center San Diego's Teen Producers Project.
11	TJ/ Instituto de Cultura Baja California, Av. Centenario 10151, Zona Rio	Oct 20 - 22	11am - 4pm	
12	TJ/ Maclovio Rojas, Aguas Calientes Community Center, Unión de Posesionarios del Poblado Maclovio Rojas Márquez, Asociación Civil. Edificio Aguas Calientes, carretera libre Tijuana-Tecate Km 29.5, Delegación La Presa, (664) 698-1939	Oct 29 - 30	3pm - 8pm	Oct. 29, 6pm. (Poblado Viejo community center). Videos and presentation by> Videos y presentación por: Bulbo TV and> y Media Arts Center San Diego's Teen Producers Project.
13	SD/ San Diego State University, Open Air Theatre Walkway, 5500 Campanile Drive, (619) 594-6791, co-sponsored by> co-patrocinado por: the Center for Latin American Studies www.sdsu.edu	Nov 2 - 4	11am - 4pm	Nov. 3, 5pm - 6:30pm. (SDSU Little Theatre). <i>Border visions = Visiones fronterizas</i> (2002) by> por Evangeline Griego and> y <i>Perra vida</i> by> por Bulbo TV. Presented by> Presentado por: Paul Ganster and> y Amelia Simpson.
14	SD/ Centro Cultural de la Raza, 2125 Park Blvd., (619) 235-6135 www.centroraza.com	Nov 11 - 13	12pm - 4pm	Nov. 13, 1pm. <i>Everyone their Grain of Sand</i> by> por Beth Bird. Presented by> Presentado por: Beth Bird, Fred Lonidier.

Exhibits> Exhibiciones

No. Activ.	Location> Sitio	Dates/Hours> Fechas/Horarios
	Questions of environmental issues> Cuestiones de temas ambientales · Migration and human rights> Migración y derechos humanos · Identity, gender issues and women's rights> Identidad, género y derechos de las mujeres	Aug> Ago 27 - Nov 13 Mon - Sun> Lun - Dom 9am - 7pm
1	TJ/ CECUT, Av. Paseo de los Héroes, (664) 684-0095 www.cecut.gob.mx	
	Questions of labor in relation to globalization> Cuestiones laborales relacionadas con la globalización · Youth and counter cultures> La juventud y las contraculturas	Sep 24 - Nov 13 Tues - Sat> Mar - Sab 10am - 5:30pm Wed> Mier 10am - 8:30pm
5	SD/ Athenaeum Music & Arts Library La Jolla, 1008 Wall Street, (858) 454-5872 www.ljathenaeum.org	

Films included> Filmes incluidos/

■ *Border visions=Visiones fronteriza* by> por Evangeline Griego (USA), 2000 · *Escuela: a documentary* by> un documental por Hannah Weyer (USA), 2002 [1] · *Everyone their Grain of Sand* by> por Beth Bird (San Diego), 2004 · *Frontera Sur Sampler* a compilation of 4 videos by> una compilación de 4 videos por Alex Muñoz, Helena Maleno, Victor Rins / Valeriano Lopez Dominguez / Ursula Biemann and Angela Sanders / Regual Burri, (Spain/Morocco> España/Marruecos) 2003 [2] · *Frontera entre India y Paquistán, Una temporada afuera / Border India and Pakistan, A Season Outside* by> por Amar Kanwar (India), 1997 · *Frontier Life* by> por Hans Fjellestad (San Diego/Tijuana), 2002 [3] · *Labor Link* TV videos by> por Fred Lonidier (San Diego/Tijuana), 1994-1997 [4] · *Performing the border* by> por Ursula Biemann (Switzerland/Mexico), 1999 [5] · *Siempre viva* by> por Liliana de la Quintana / Producciones Nicobis (Bolivia), 1988 [6] · Videos by> por Bulbo TV, Tijuana [7] · Videos by> por *Tu Voz* tv Media Arts Center San Diego's Teen Producer's Project [8]

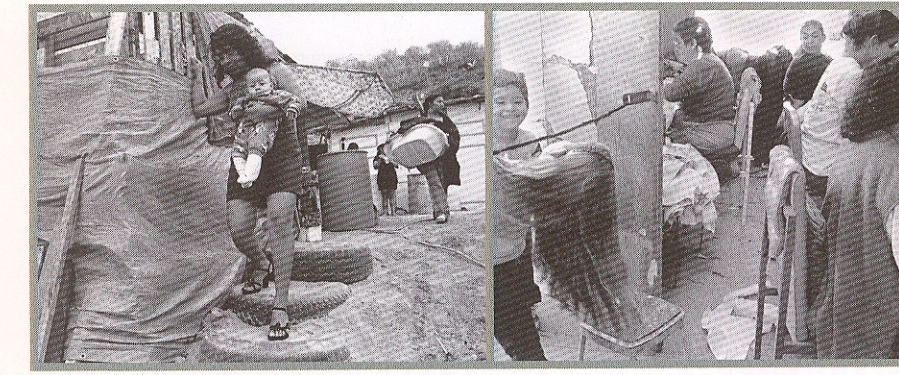
[1] wmm.com/catalog/pages/c573.htm · [2] www.geobodies.org/fronterasur/frontera_sampler.html · [3] www.zu33.com/frontierlife · [4] www.activistsandiego.org/what/laborlinktv.html · [5] www.geobodies.org/video/performing/performtxt.html · [6] www.utopos.org/Cine/Produc/Nicobis.htm · [7] www.bulbo.tv · [8] www.mediaartscenter.org/tp

A selection of materials included in the Mobile_Transborder Archive can be found at> Una selección de materiales incluidos en el Archivo móvil_transfronterizo pueden ser encontrados en/

■ <http://www.insite05.org>

For providing materials and for research advice we are deeply indebted to> Por proveer materiales y asesoría de investigación, agradecemos a/

■ Archivo Historico de Tijuana/ Jose Gabriel Rivera Delgado · Athenaeum Music & Arts Library/ Erika Torri · Bulbo · Casa del Migrante en Tijuana/ Gilberto Martínez Anay and Luis Kindzierski · La Casa de la Cultura en Altamira/ Elsa Arnaiz, Silvia Jaimez · Centro Cultural de la Raza/ Viviana Enrique Acosta, Nancy Rodriguez · Centro Madre Assunta para Mujeres Migrantes/ Sister Lisot Chema · CITTAC/Colectiva Feminista Binacional/ Carmen Valadez, Jaime Cota Aguilar · Connie Garcia · COLEF/ Humberto Berumen, Nora Bringas, Alfonso Caraveo, Fiamma Cordero di Montezemolo, Silvia Lopez, Guillermo Meneses, Rudolfo Cruz Rineiro, Jose Manuel Valenzuela, Rafael Vela, Laura Velasco, Nancy Utley · Environmental Health Coalition/ Jorge Osuna, Amelia Simpson, Joy Williams · Grupo de Protección al Migrante Beta/ Enevor Medrano · Instituto de la Cultura Baja California/ Armando Garcia Orso, Carmen Segura · La Línea · Maclovio Rojas · Media Arts Center San Diego/ Robert Bodle and teen producers · NaCO · The Midge Costanza Institute for the Study of Politics and Public Policy · Pressless/ Javier Guerra, Roberto Partida · SANDAG/ Ronald Saenz · San Diego Historical Society Research Library · San Diego-Imperial Counties Labor Council · San Diego Maquiladora Workers' Solidarity Network/ Enrique Davalos · San Diego Public Library/ Richard Crawford, Marc Chery, Ralph Delauro, Dawn Porfirio-Milton · San Diego Women's History Museum and Educational Center/ Dawn Marsh Riggs, Eleri Rodriguez · SDSU/ Nannette Bell, Prisca Bermudez, Cristina Favretto, Paul Ganster, James Gerber, Norma Iglesias-Prieto, Harry Johnson, Marita Johnson, Cecilia Puerto, Kathleen Robles, Elizabeth Saenz-Ackermann, Patrick Sullivan · Spica/ Gabriela Fuentes Aymes · Sociedad de Historia de Tijuana/ Gilberto Rios, Mario Córdova Torres, Sergio Vázquez · UCSD/ Lynda Claassen, Steve Fagin, Fred Lonidier, Kim Schwenk, Visual Arts Department · Universidad Iberoamericana Tijuana/ Javier Torres Alcalá, Ariel Mascareño, José Saldaña, Marcus Pfund, David Ungerleider · USD Transborder Institute/ Stephen Elliott, Kyla Lackie, David Shirk, Paul Turounet · Voces de la Maquila/ Sylvia Calatayud Cataño · Women Make Movies// David Bacon, Ursula Biemann, Beth Bird, Kaucyila Brooke, Abril Castro, Raul Cardenas, Mike Davis, Sergio de la Torre, Maria Teresa Fernandez, Hans Fjellestad, Evangeline Griego/About Time Productions, Grrrl Zines A-Go-Go, Amar Kanwar, Annie Knight, Lula Lewis, Valeriano Lopez Dominguez, Coral MacFarland Thuet, Virginia MacFarland, Juliana Maxim and Can Bisel, Helena Maleno, Alex Muñoz, Producciones Nicobis, Victor Rins, Raul Rodriguez Gonzalez, Hector Sanchez, Angela Sanders, Adriana Trujillo, Hannah Weyer



Daily life of the maquiladora workers: *Eva Baylón de la Cruz / Nina Lechuga* / Photographs by > Fotografías de Laura Cano / Sylvia Calatayud, 2001/ From > De Voces de la maquila